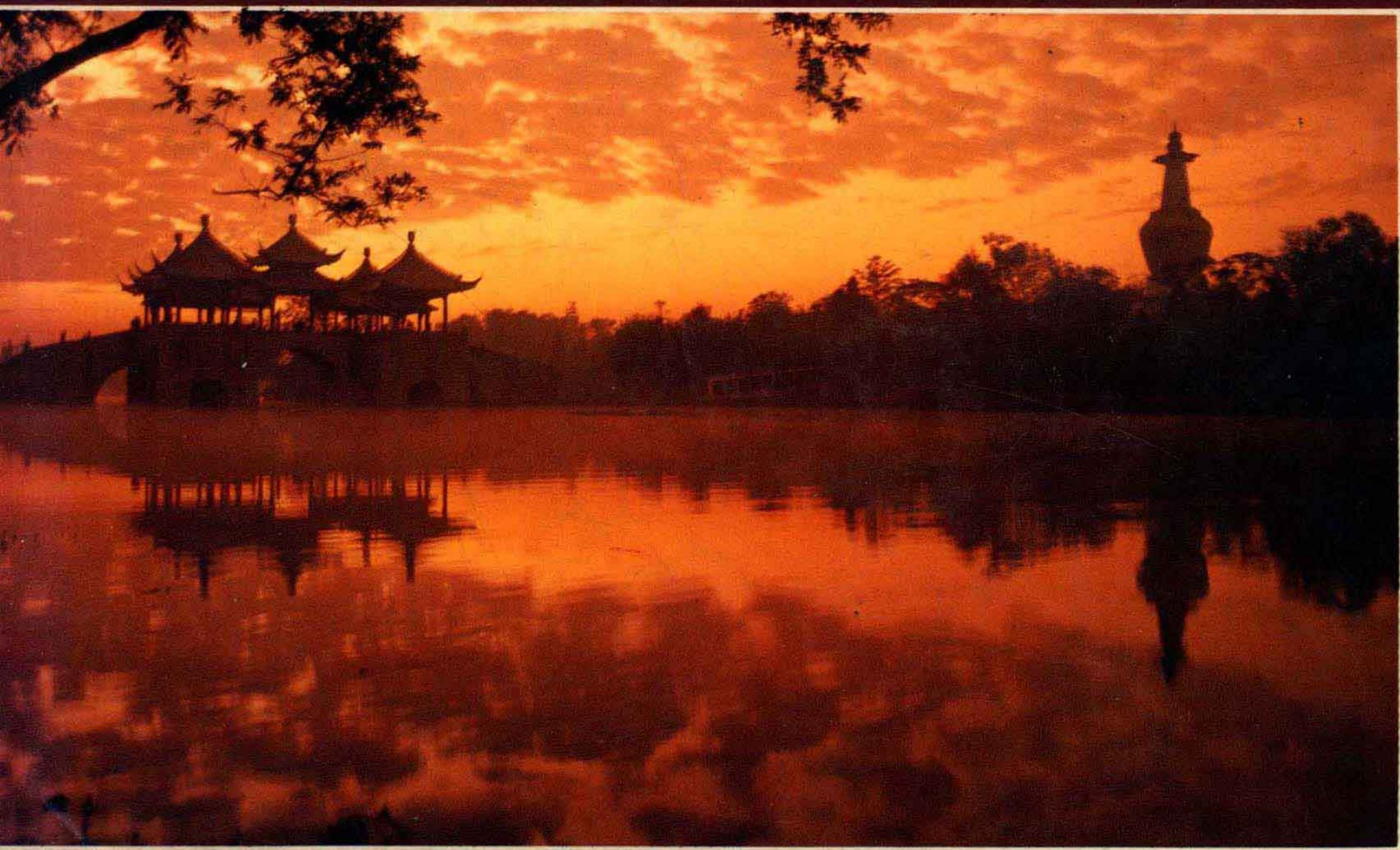


中國名城叢書

揚州



海天出版社

揚州

YANGZHOU

揚州市人民政府 編

海天出版社出版

中國·深圳

一九八六年十月

封面照片 瘦西湖朝霞
封底照片 上圖 市區街景
左圖 興化油菜田
右圖 泰州煉油廠
封面題字 趙樸初
內頁題字 魏之禎

《揚州》編委會 朱新吾 姚偉鼎 朱磊 黃首翔
管錦春 吳雨 李百先 楊其元
任文遐
執行編輯 黃首翔 顏德昌 舒建新
撰文 朱磊 張玉成 劉德江
攝影 (以姓氏筆劃爲序)
王承超 王虹軍 王庭強 周澤華
段毅強 陳有銘 華康森 常以仁
張正鈞 張淦光 謝渭坤 顏德昌等
責任編輯 楊作魁 謝鴻
翻譯 朱燕

揚州

揚州市人民政府編
海天出版社出版
中國·深圳

廣東省新華書店發行 海天文化出版服務公司承印
開本：850×1168 1/16 印張：4.75
1986年10月第一版 1986年10月第一次印刷
印數1—10,000冊

統一書號：12382·002 定價：精裝25元，平裝17元

出版說明

中國歷史悠久，幅員遼闊，文化燦爛，名城星羅棋布。無論是歷史文化名城，還是新興城市，均各有獨特風貌，並已成為一個地區、一個市、一個省或全國的政治、經濟、文化中心。它的保護、開發和建設已引起外國人、華僑、港澳同胞的密切關注。

深圳特區海天出版社出版《中國名城叢書》的目的是向國內外讀者介紹中國名城的歷史沿革、基本情況、投資環境、文化風物、經濟和社會發展戰略等，以期幫助讀者對中國名城有個較為全面的了解。與此同時，既促進名城的文化積累和名城之間的橫向聯係，又促進海外各界人士來華投資、貿易、旅遊和觀光，以至國際間的友好往來和文化交流。

《中國名城叢書》囊括全國名城，將分期分批陸續出版。《揚州》一書以它豐富的內容、多姿多彩的圖文，同讀者見面。

值此《揚州》出版之際，謹向大力支持此書出版工作的揚州市人民政府、揚州日報社表示衷心的感謝。

海 天 出 版 社

INTRODUCTION

China is a country with a long history, vast territory, splendid national culture and famous cities spreading all over the country. The historical cultural cities, as well as the new cities are with their own special features, and have become the centers of politics, economy and culture of an area, a city, a province and the country. The protection, development and construction of these cities have attracted a great interest of the foreign people, overseas Chinese and Hong Kong and Macao compatriots.

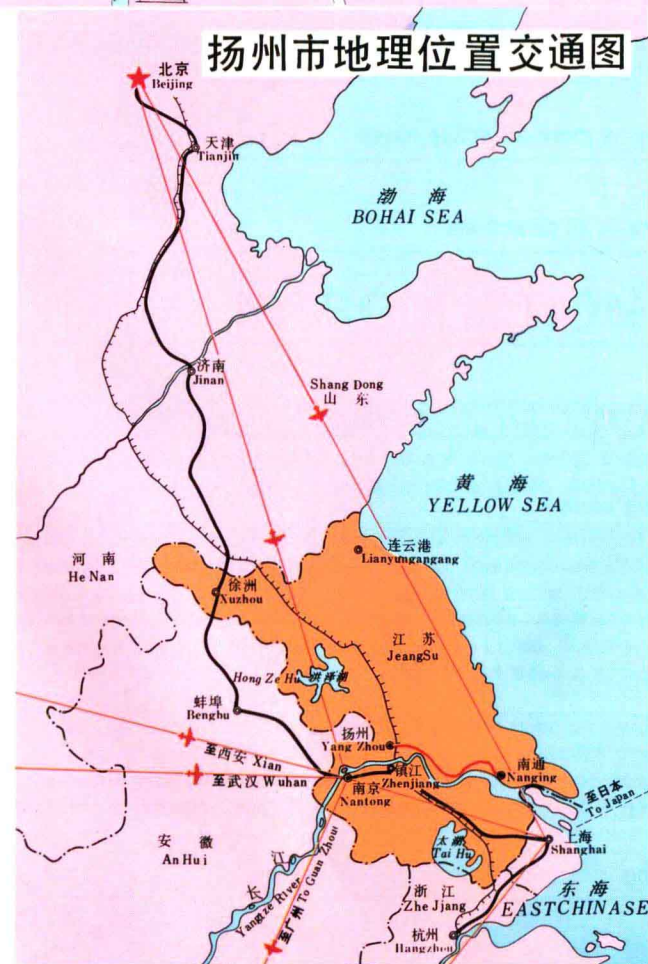
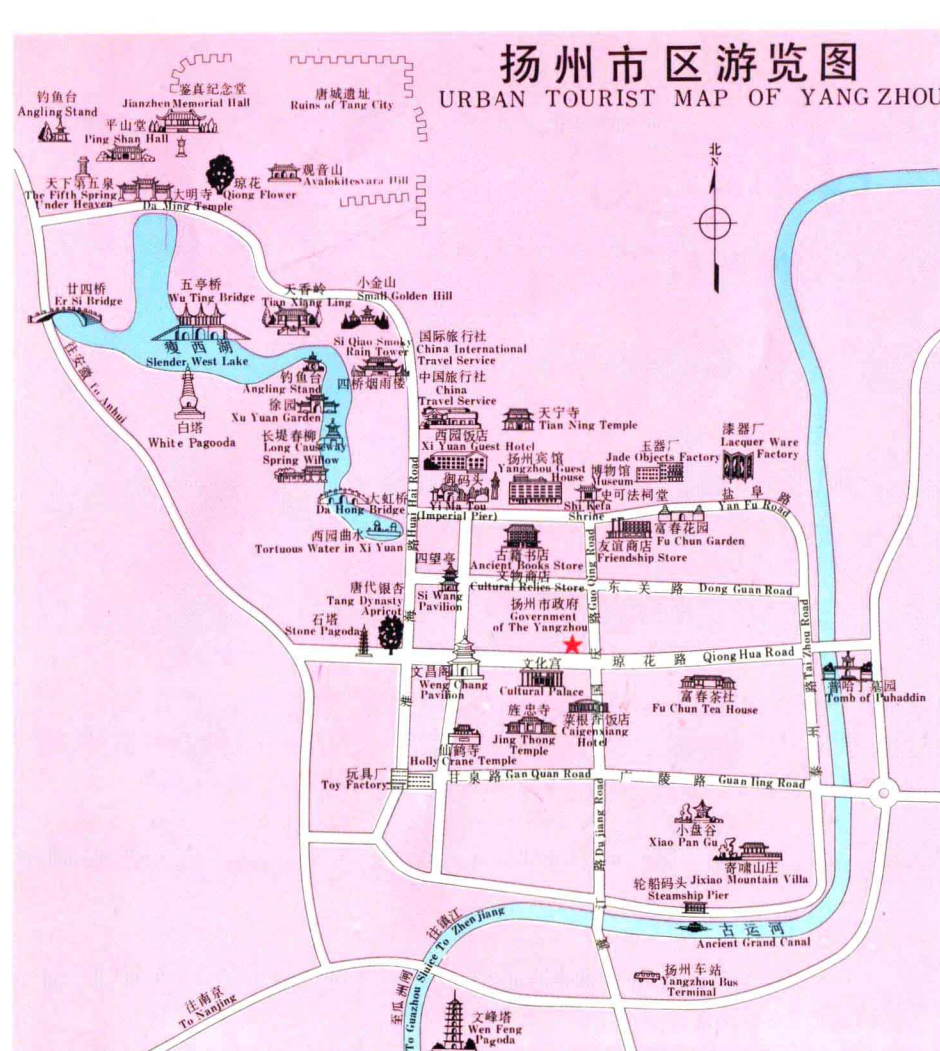
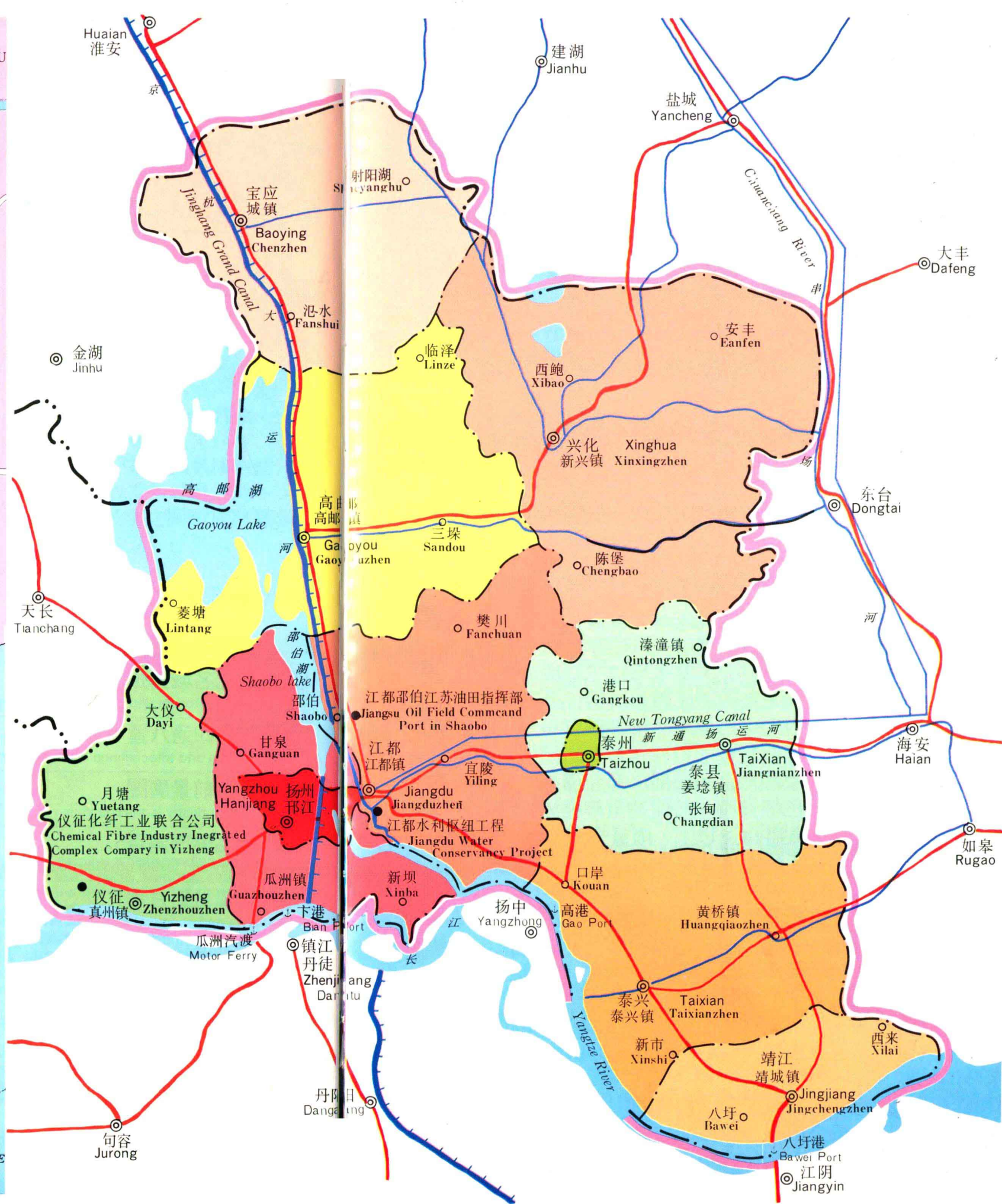
"Chinese Famous Cities Series" published by Haitian Publishing House of Shenzhen Special Economic Zone aims at introducing to the readers at home and abroad about the famous cities' historical evolution, basic situation, investment environment, culture characteristics, economic and social development strategies, so as to help readers to have a rather complete understanding of the famous cities. At the same time, it will not only promote the accumulations of the cities culture and the relationship of the cities, but also encourage people from all walks of life in the world to come to China to invest, doing trade, travel and have a sightseeing, and for the friendly contact and cultural exchanges between China and other countries.

"Chinese Famous Cities Series" embraces the famous cities in China and will be published in instalments. The book "Yangzhou" appears with its rich contents, varied and colourful pictures and words.

We would like to take this opportunity, when "Yangzhou" has come out, to express our sincere thanks to Yangzhou People's Municipal Government and "Yangzhou Daily" who have given us great help for this book's publication.

揚州政區圖

ADMINISTRATIVE MAP OF YANGZHOU



目錄

CONTENTS

歷史文化名城揚州今日更風流	1
Yangzhou, a historical and cultural famous city, is more attractive today	
交通郵電四通八達	9
Transportation and telecommunications radiate in all directions	
機械工業前景廣闊	13
Engineering industry is perspective	
輕紡產品琳琅滿目	19
Light industry and textile products feast one's eyes	
電子化工日新月異	27
Electronics and chemical industries are forging ahead	
工藝食品源遠流長	35
Handicraft foodstuffs go back to ancient times	
建築行業載譽全國	43
Architecture industry wins a high reputaction in China	
農林牧漁資源豐富	47
Farming, forestry, animal husbandry, subsidiary occupations and fishery, abound resources	
人文薈萃 文化昌盛	53
Scholars flocking, art and literature blossoming	
東南佳絕 旅游勝地	59
Fine landscape in southeast, famous scenic spot for tourists	

歷史文化名城揚州今日更風流

長江下游，有一座古老的歷史文化名城——揚州。

揚州，位於蘇北平原南端，瀕江近海，水陸交通方便，物產豐富。城區始建於春秋末期，至今已有二千四百七十多年的歷史。隋時，由於貫通南北的大運河修成，揚州作為一個水陸通衢，盛況空前。至唐時，經濟繁榮，文化發達，商賈如織，富甲天下，是當時中國最大的對外貿易港口之一。此後宋、元、明及清初，揚州都不失為中國東南地區經濟文化中心。“故人西辭黃鶴樓，烟花三月下揚州”等古代詩詞名句，道出了人們對揚州的嚮往。

今日揚州，政通人和，百業興旺，全市呈現出一派繁榮景象。現轄八縣二市二區，面積一萬二千多平方公里。八百八十多萬人口。城區十九平方公里，三十九萬人口。“六五”期末，全市工農業總產值比一九八〇年的六十八億二千九百萬元翻了一番。工業總產值已超過一百億元，基本形成了以機械、輕紡、食品、電子、化工為主體的地方工業結構。鄉鎮工業蓬勃發展。產品質量不斷提高，自一九七九年以來，全市已有二百七十四個產品榮獲四百一十項國家及部級和省級優質產品獎，有的還獲得國際金質獎。對外貿易不斷擴大，三百四十多個品種的商品銷往一百二十多個國家和地區。東部江都至溱潼一綫的油田開發前景良好，西部儀征化纖聯合企業已經投產，將促進全市經濟的發展。

全市地勢平坦，氣候溫和（年平均氣溫 14.8°C ），雨量充沛（年平均降水量 1046毫米 ），土壤肥沃，農業經濟在江蘇省佔有重要位置。里下河地區素有蘇北糧倉之稱。

全市江岸綫長，沿綫港口碼頭設施良好，內河航道縱橫交錯，公路幹綫通向蘇北腹地。

揚州歷來是人文薈萃之地，文化藝術異彩紛呈，影響深遠。隨着經濟的繁榮，教育、科技、體育、衛生事業也有了很大發展。

揚州是一個風景宜人、園林櫛比、古迹衆多的旅遊城市。瘦西湖、個園、何園等園林景色秀麗，令人留連忘返。古剎大明寺內中日友好的偉大使者鑒真的紀念堂，吸引了衆多的中外遊客。

“淮左名都、竹西佳處”。揚州願為來此開發、投資的中外各界人士提供優惠條件。揚州人民熱忱歡迎有識之士來揚州洽談經濟技術協作，共同開發、振興美麗富繞的新揚州。

YANGZHOU, A HISTORICAL AND CULTURAL FAMOUS CITY, IS MORE ATTRACTIVE TODAY

There is an old historical city at the lower reaches of the Yangtze River, called Yangzhou.

Located at the south end of North Suzhou Plain, and is close to the sea, Yangzhou's transportation is convenient by land and water and its natural resources are rich. The city area, built at the end of Spring and Autumn Period, has a history of more than 2470 years old. During Sui Dynasty, a Grand Canal was built, linking the north and south, and Yangzhou as a thoroughfare, enjoyed a great reputation. Since then to Tang Dynasty, its economy had been prosperous, culture flourishing, businessmen all around and ever the richest time. It was the biggest port for foreign trade in China. From then on, during Song, Yuan, Ming and Qing Dynasty, Yangzhou had ever been an economic and cultural center in China's south east area. "Old friends make their farewells to Huang Hue Temple, and go to Yangzhou in beautiful March", this famous poem expressed the feelings of the people cherishing Yangzhou very much.

Today in Yangzhou, there appears a vast scene of prosperity with policies widely supported and everything full of vitality. Having jurisdiction over 8 counties, two towns and two areas, it occupies more than 12,000 square kilometers with a population of 8.8 million. The city area is 19 square kilometers big and the population is 390,000. At the end of the Six-Five Year Plan, the total production value of the whole city's industry and agriculture has been doubled. The industry output value is over 10 billion RMB. The local industry structure with its emphasis on machinery, light industry and textile, food processing, electronics and chemical industry has taken shape. Industry in towns and counties are booming. Quality of the products is raising continuously. Since 1979, 274 products have won 410 kinds of prizes conferred by the Country, Ministries and Provinces, and some have even won international golden medals. Foreign trade is expanding, 340 kinds of products are being sold to more than 120 countries and areas. The oil field development along the east of Jiangdu to Zhenjiang prospects well. Yizheng chemical fibre integrated complex in the west which has been put into production will promote the development of the whole city's economy.

The city's plain physical feature, mild climate (the annual average temperature is 14.8°C), abundant rainfall (the annual average rainfall is 1046 mm), fertile land, make agriculture play a very important role in Jiangsu Province. Li Xia River area enjoys the prestige as "North Suzhou Granary".

The city's coast line is long and the ports facilities along it are well established. The inner river channels are criss-cross and the arterial highways lead to the center of North Suzhou. Yangzhou has always been the place where scholars flock and its art and literature blossom in radiant splendour with its tremendous influence. Alongside the growth of its economy, education, science and technology, physical culture and medical services have greatly developed.

Yangzhou is a tourist city with beautiful scenery, many gardens and historic interest. Shouxi Lake, Ge Park, He Park and other pleasant sceneries impress people much. The Memorial Hall of the great envoy of China and Japan friendship, Jianzhen, in the old Da Ming Buddha Temple has attracted many Chinese and foreign guests.

"The famous city at the lower reaches of Huai River, who knows that Yangzhou is located at the west of the bamboo forest?" (a Chinese saying) Yangzhou will grant you the favorable treatment for those from domestic or abroad who will come to develop and invest here. Yangzhou people welcome all the people with boundless enthusiasm to come to talk about cooperation of economy and technology, and with our common efforts to vigorous this beautiful and prosperous Yangzhou.

有二千四百七十多年歷史的古城——揚州市區鳥瞰



對外開放
發展經濟



An old city with more than 2470 years history — a bird's-eye view of Yangzhou city area

對內搞活 振興揚州



東 有 油 田
西 有 化 纖
南 臨 長 江
北 負 糧 倉

There are oil fields in the east, chemical fibre in the west, it's close to the Yangtze River in the south and enjoys the fame of grain granary.

1

1. 儀征化纖工業聯合公司是現代化大型化纖工業基地。
2. 我市里下河地區是全國重點產糧區之一。
3. 長江沿岸有揚州港、高港、八圩港等港口。
4. 江都真武至泰縣溱潼一綫油田在開發中。

1. Yizheng chemical fibre integrated company is a modernized large chemical fibre industry base.
2. Li Xia River area of our city is one of the main areas producing grain in China.
3. Along the Yangtze River Bank there are Yangzhou port, Gao port, Bayu port and so on.
4. The oil field development along Zhenwu of Jiangdu to Zhentong of Tai county is under development.



3



2



4





一九七九年李先念視察我市時觀看揚州玉器。

Li Xiannian watched the Yangzhou jade products when he inspected Yangzhou in 1979.



一九八二年二月二十二日我市與日本唐津市締結為友好城市。

Our city and Japanese Karatsu established friendship cities in February 22, 1982.



一九八五年十月二十三日我市與

Our city and Japanese Atsugi established 23, 1985.



一九八六年六月馬里總統特拉奧雷訪問我市。

President Traore of Mali visited our city in June, 1986.



日本厚木市締結爲友好城市。

friendship cities in October



一九八六年五月十七日我市與珠海市締結爲友好城市。

Our city and Zhuhai established friendship cities in May 17, 1986.



交通郵電四通八達

TRANSPORTATION AND TELECOMMUNICATIONS RADIATE IN ALL DIRECTIONS

揚州是蘇北的交通樞紐，京杭大運河縱貫南北，南京到南通的公路幹綫橫穿東西，境內河流交錯，公路成網。南臨長江，江岸綫達一百七十多公里，全市公路里程達二千六百多公里，河運航道五千三百多公里，水

陸運輸機械化程度達百分之九十，年客運量約為九千萬人次，貨運量約三千八百萬噸。

一九四九年新中國成立以來，全市通車里程增長一百九十倍，等級公路佔百分之九十二。縣（市）的主要

幹綫，全部鋪設了瀝青路面。揚州至南京的一級公路全部竣工以後，汽車從南京出發，一個多小時就可以到達揚州。與此同時，還建成公路橋樑七百多座，揚州運河大橋中孔雙拱并立，汽車分橋相向行駛。

河運有干綫航道十一條，船閘十一座，支綫一百多條，港口碼頭十五個。近年來，开辟了邗江瓜洲至鎮江、靖江八圩至江陰的汽車過江輪渡。長江沿岸有揚州港、高港、八圩港等港口，港口建設逐步向專業化、現代化發展。

全市有郵電局（所）四百多處，郵路總長度達三萬五千公里，形成了以機動車輛爲主的郵政通信網；以載波、微波爲主的長途通訊網以及自動交換的市話網，微波通訊可傳送電視信號和多路電話，長途全自動可直撥北京、天津、上海等三十多個大中城市。

Yangzhou is the hub of the North Suzhou transportation communications. Jinghang Grand Canal traverses the south and the north, the arterial highways connect the east and the west, rivers are criss-cross, and a highway network is formed. It is close by the Yangtze River and the river bank is more than 170 kilometers long. The highway is more than 260 kilometers long. The shipping channel is 5,300 kilometers long. Water and land transportation mechanization has reached to 90%, so that the year passengers transportation capacity is 90 million people time, while goods transportation is about 38 million ton.

Since the establishment of New China in 1949, the length of the roads open to traffic has increased 190 times and the high quality roads occupy 92%. All the trunk lines in the city and counties are made with asphalt. After the completion of the first class highway from Yangzhou to Nanjing, it takes only one hour by car from Nanjing to Yangzhou. At the same time, more than 700 highway bridges have been built. On the Yangzhou Grand Canal Bridge, a double arch side by side bridge, motor vehicles are driven along.

There are 11 main shipping channels, 11 lock gates, more than 100 branch shipping channels and 15 docks. In the past recent years, vehicles ferry services have been opened from Hanjing Guazhou to Zhenjiang, Jingjiang Bayu to Jiangyin. Along the Yangtze River bank the ports construction such as Yangzhou port, Gao port, Bayu port, etc., are developing gradually towards to specialization and modernization.

More than 400 post offices, 3,500 kilometers of the post roads have formed the communications network with motor vehicles as the main transportation tools. Long distance communications and auto exchange city telephone network are set up mainly by carrier wave and microwave. Television's signal and multi-line telephone call can be transferred by microwave communications. People can dial directly to Beijing, Tianjing, Shanghai and other more than 30 big and small cities by trunk line telephone of entire auto equipment.

1. 瓜洲汽渡是溝通長江南北的津梁。

2. 京杭大運河是我市航運的大動脈。

1. Guazhou vehicles ferry services facilitated the transportation between the south and north of the Yangtze River.

2. Jinghang Grand Canal is the main artery of shipping in our city.



